

✠ SEIS DE AGOSTO ✠

✠ LA SANTA TRANSFIGURACIÓN ✠
DE NUESTRO SEÑOR, DIOS Y SALVADOR JESUCRISTO

SIENDO ÉSTA UNA FIESTA SEÑORIAL,

Todo el Oficio será dedicado a la fiesta, aunque a veces caiga en un día domingo.

✠ GRANDES VÍSPERAS ✠

Después del Salmo Vespertino: "Bendice alma mía al Señor...", directamente el Sacerdote o Diácono dice la Gran Letanía, y sobre "Oh Señor a Ti he clamado..." serán retenidos Seis Stijos y serán cantadas las siguientes Cuatro Estijeras Idiomálatas, repitiendo las dos primeras.

Por el Monje Cosme - Tono Cuarto

✠ Oh Señor, cuando Te transfiguraste antes de Tu Crucifixión, la montaña apareció como cielo y la nube se extendió formando un tabernáculo. Y desde el seno del Padre se dio testimonio de Ti. Y estuvieron presente, Pedro, Santiago y Juan, los que habían de estar contigo también en el momento de Tu traición; Para que, habiendo contemplado Tus Maravillas, no teman durante Tu Pasión. Ante la cual, haznos también dignos de prosternarnos en paz, por Tu Gran Misericordia.

Se repite

✠ Antes de Tu Crucifixión, Oh Señor, llevaste a Tus discípulos a una montaña alta, y delante de ellos, Te transfiguraste, iluminándoles con los rayos de Tu Poder.

Pues, por Tu Amor a la humanidad y por Tu Soberanía, quisiste mostrarles el esplendor de la Resurrección. Haznos también dignos de ello, Oh Dios, en paz, porque Tú eres Bondadoso y Amante de la humanidad.

Se repite

✠ Cuando Te transfiguraste, Oh Salvador, resplandeciendo gloriosamente en una montaña alta, en presencia de tus principales discípulos, demostraste que aquellos que alcancen las alturas por sus virtudes, serán considerados dignos de la gloria divina. Más conversando con Cristo, Moisés y Elías, mostraron que Él es el Señor de los vivos y los muertos; Y que es el Dios que habló antiguamente por medio de la ley y los profetas. Del cual, desde la nube luminosa, la voz del Padre dio testimonio, diciendo: "¡Escuchadle! Él es, Quién por la Cruz conquistó al infierno, concediendo a los muertos la vida eterna.

✠ La montaña, que fue antiguamente oscurecida por el humo, se

ha devenido ahora en santa y venerada, pues Tus Pies la pisaron, Oh Señor. Porque, en el final de los tiempos, Tu Transfiguración temible delante de Pedro, Juan y Santiago, hizo manifiesto el misterio, que estuvo oculto desde los siglos. Más aquéllos, siendo Incapaces de soportar el resplandor de Tu Rostro y el brillo de Tu Vestido, se postraron con los rostros en tierra, envuelto de asombro y maravillados, viendo a Moisés y Elías conversando contigo acerca de las cosas que iban a ocurrirle. Y una voz, desde el seno del Padre, daba testimonio diciendo: “Éste es mi Hijo Amado, en quien me complazco; Escuchadle”. Él es quién concede al mundo la gran misericordia.

Gloria... Ahora... Amén - Tono Sexto
Por Anatolio

✠ Prefigurando Tu Resurrección, Oh Cristo Dios nuestro, subiste al Monte Tabor, llevando contigo a tres de Tus discípulos, Pedro, Santiago y Juan. Y cuando Te transfiguraste, Oh Salvador, el Monte Tabor se cubrió de luz. Mas Tus discípulos, Oh Verbo, siendo incapaces de soportar la contemplación de Tu figura, la cual nadie puede contemplar, se postraron en la tierra. Los ángeles estaban sirviendo con temor y temblor; Los cielos se estremecieron y la tierra tembló al

contemplar en ella al Señor de la gloria.

✠ EL ISODÓN ✠

La Entrada con el incensario

“Oh Luz Radiante de la Gloria Santa...”

✠ PROKÍMENON Y LECTURAS ✠

El Prokímenon es del día, -refiérase al Oficio de las Vísperas- seguido directamente por el anuncio del Diácono o Sacerdote: “Sabiduría”, el Lector canta el título de la Lectura. Diácono o Sacerdote: “Atendamos”

Lector:

Primera Lectura del Libro de Éxodo
[Éxodo 24: 12 - 18]

✠ ¹²Dijo el Señor a Moisés: “Sube hasta mí, al monte; quédate allí, y te daré las tablas de piedra, --la ley y los mandamientos-- que tengo escritos para su instrucción”. ¹³Se levantó Moisés, con Josué, su ayudante; y subieron al monte de Dios. ¹⁴Dijo Moisés a los ancianos: “Esperadnos aquí hasta que volvamos a vosotros. Ahí quedan con vosotros Aarón y Jur. Él que tenga alguna cuestión que recurra a ellos”. ¹⁵Y subió Moisés al monte. La nube cubrió el monte. ¹⁶La gloria del Señor descansó sobre el monte Sinaí y la nube lo cubrió por seis días. Al séptimo día, llamo el Señor a Moisés de en medio de la nube. ¹⁷La gloria del Señor aparecía a la vista de los hijos de Israel como fuego devorador sobre la cumbre del monte. ¹⁸Moisés entró dentro de la nube y subió al monte. Y permaneció Moi-

sés en el monte cuarenta días y cuarenta noches.

Lector:

Segunda Lectura del Libro de Éxodo

[Éxodo 33: 11 - 23, 34: 4 - 6, 8]

✱ En aquellos días, ¹¹El Señor hablaba el a Moisés cara a cara, como habla un hombre con su amigo. Luego volvía Moisés al campamento, pero su ayudante, el joven Josué, hijo de Nun, no se apartaba del interior de la tienda. ¹²Dijo Moisés al Señor: "Mira, Tú me dices: 'Haz subir a este pueblo'; Pero no me has indicado a quién enviarás conmigo; A pesar de que me has dicho: 'Te conozco por tu nombre, y también has hallado gracia a mis ojos'. ¹³Ahora, pues, si realmente he hallado gracia a Tus ojos, hazme saber Tu camino, para que yo Te conozca, y halle gracia a Tus ojos, y mira que esta gente es Tu pueblo". ¹⁴Respondió Él: "Yo mismo iré contigo, y te dará descanso". ¹⁵Contes-tóle: "Si no vienes Tú mismo, no nos hagas partir de aquí. ¹⁶Pues ¿en qué podrá conocerse que he hallado gracia a Tus ojos, yo y Tu pueblo, sino en que Tú marches con nosotros? Así nos distinguiremos yo y Tu pueblo, de todos los pueblos que hay sobre la tierra". ¹⁷Respondió el Señor a Moisés: "Haré también esto que me acabas de pedir, pues has hallado gracia a mis ojos, y yo te conozco

por tu nombre". ¹⁸Entonces dijo Moisés: "Déjame ver, por favor, Tu Gloria". ¹⁹Él le contestó: "Yo haré pasar ante tu vista toda mi bondad y pronunciaré delante de ti el nombre del Señor; Pues hago gracia a quien hago gracia y tengo misericordia con quien tengo misericordia". ²⁰Y añadió: "Pero mi rostro no podrás verlo; Porque no puede verme el hombre y seguir viviendo". ²¹Luego dijo el Señor: "Mira, hay un lugar junto a Mí; tú te colocarás sobre la peña. ²²Y al pasar Mi Gloria, te pondré en una hendidura de la peña, y te cubriré con Mi Manto hasta que yo haya pasado. ²³Luego apartaré mi mano, para que veras mis espaldas; Pero Mi Rostro no se puede ver.

Y continúa

^{34:4}Labró Moisés dos tablas de piedra como las primeras y se levantándose de mañana, subió al monte Sinaí, como le había mandado el Señor, llevando en su mano las dos tablas de piedra. ⁵Descendió el Señor en forma de nube y se puso allí junto a él. Moisés invocó el nombre del Señor. ⁶El Señor pasó por delante de él y exclamó: "¡Señor! ¡Señor! Dios misericordioso y Clemente; Tardo a la cólera, y rico en amor y fidelidad. ⁸Al instante, Moisés cayó en tierra de rodillas y se postró.

Lector:

Tercera Lectura del Libro de Éxodo

[1° Reyes 19: 3 - 9, 11 - 13, 15 - 16]

✠ ³En aquellos días Elías llegó a Bir'sebá de Judá, y dejó allí a su criado. ⁴Él caminó por el desierto una jornada de camino, y fue a sentarse bajo una retama. Se deseó la muerte y dijo: "¡Basta ya, Oh Señor! ¡Toma mi vida, porque no soy yo mejor que mis padres!". ⁵Se acostó y se durmió bajo una retama, pero un ángel le tocó y le dijo: "Levántate y come". ⁶Miró y vio a su cabecera una torta cocida sobre piedras calientes y un jarro de agua. Comió y bebió, y se volvió a acostar. ⁷Volvió segunda vez el ángel del Señor, le tocó y le dijo: "Levántate y come, porque el camino es demasiado largo para ti". ⁸Se levantó, comió y bebió, y con la fuerza de aquella comida caminó cuarenta días y cuarenta noches hasta el Monte Horeb, el monte de Dios. ⁹Allí entró en la cueva, y pasó en ella la noche. Le fue dirigida la palabra del Señor, que le dijo: ¹¹"Sal y ponte en el monte ante el Señor". Y he aquí que el Señor pasaba. Hubo un huracán tan violento que hendía las montañas y quebrantaba las rocas ante el Señor; pero no estaba el Señor en el huracán. Después del huracán, un temblor de tierra; Pero no estaba el Señor en el temblor. ¹²Después del temblor, fuego, pero no estaba el Señor en el fuego. Des-

pués del fuego, el susurro de una brisa suave. ¹³Al oírlo Elías, cubrió su rostro con el manto, salió, y se puso a la entrada de la cueva. Le fue dirigida una voz del Señor, que le dijo: ¹⁵"Anda vuelve por tu camino hacia el desierto de Damasco. ¹⁶Vete y unge a Eliseo hijo de Safat, como profeta en tu lugar".

✠ EL LITÍN ✠

Estijéras Idiómallas - Tono Segundo

✠ Oh Tú, que por Tu Bondad has santificado con Tu Luz a toda la habitada tierra; Te transfiguraste en una montaña alta mostrando Tu Poder a Tus discípulos; Y que redimirás al mundo de la transgresión. Por tanto, a Ti exclamamos: "¡Oh Señor Compasivo, salva nuestras almas!".

✠ Oh Cristo Dios, que Te transfiguraste en gloria sobre el Monte Tabor, y revelaste a Tus discípulos el esplendor de Tu Divinidad; Iluminanos, también a nosotros, con la luz de Tu Conocimiento y guíanos en el camino de Tus Mandamientos; Porque eres Bondadoso y Único Amante de la Humanidad.

✠ Cristo, la Luz que brilló desde antes de la existencia del sol; Quien anduvo corporalmente sobre la tierra. Después de haber cumplido todo lo relacionado con Su Dispensación temible, como es digno de Dios, antes de Su Crucifixión, reve-

la místicamente en el Monte Tabor, este día, la figura de la Trinidad. Porque llevó consigo a solas, los tres discípulos que Él había escogido expresamente, Pedro, Santiago y Juan. Mas ocultó de ellos, durante un tiempo corto, la figura carnal que Él había asumido, y se transfiguró ante ellos, manifestándoles la excelencia de la belleza de la esencia original. Esta no ha sido una manifestación plena; Pero ha sido, por un lado, causa de convicción a ellos, y por otro, expresión de Su Compasión, para que no perdieran la vida al contemplar. Por lo tanto se manifestó a ellos, a medida que sus ojos corporales pudieron contemplar. Más presentó ante Él a los profetas principales Moisés y Elías, testigos de la veracidad de Su Divinidad, y que Él es de hecho el resplandor de la sustancia del Padre, el Soberano de los vivos y los muertos. Pues una nube los envolvió como una tienda; Y de la nube, desde lo alto, resonó la voz del Padre, dando testimonio de Él, diciendo: "Éste es mi Hijo Amado, que Yo he engendrado, sin cambio alguno, desde el seno, antes de la aurora de la mañana, Él que yo he enviado para salvar aquéllos bautizados en el nombre de Padre, del Hijo y del Espíritu santo; Quienes con fe confiesan que el Un Sólo Poder de la Trinidad es indivisible.

¡Escuchadle! Entonces, Tú, Oh Cristo, el Dios Amante de la humanidad, ilumínanos, a nosotros también, con la luz de Tu Gloria Inaccesible, haciéndonos herederos dignos de Tu Reino Eterno, Tú que excedes toda bondad.

Gloria... - Tono Quinto

✠ ¡Venid! Subamos a la montaña del Señor, y a la casa de nuestro Dios, y contemplamos la gloria de Su Transfiguración, como la gloria del Unigénito del Padre. Recibamos la luz de la Luz y ascendiendo en el espíritu, alabemos a la Trinidad Consustancial por todos los siglos.

Ahora... - Mismo Tono

✠ Oh Cristo, Moisés quién vio a Dios y Elías que montó en el Carruaje de fuego, apresurándose hacia el cielo, sin consumirse; Cuando contemplaron Tu Transfiguración en la nube, atestiguaron que Tú eres el Hacedor y el Cumplidor de la Ley y los Profetas. Con ellos, haznos digno también de Tu luz, Oh Soberano, a nosotros que cantamos Tus Alabanzas por los siglos.

Sacerdote o Diácono:

✠ **LA EKTANÍA** ✠

"La Súplica Ferviente ..."

Lector: ✠ "Haznos Dignos, Señor,..."

Sacerdote o Diácono:

✠ "Completemos nuestras suplicas vespertinas ..."

✠ LAS APOSTÍJAS ✠

Estijéras Idiómallas - Tono Primer

✠ Él que antiguamente y por medio de símbolos, habló a Moisés en el Monte Sinaí, diciendo: “Yo soy el que soy”, se transfiguró hoy, en el Monte Tabor, ante los discípulos; Mostrando en Su propia persona la hermosura de la imagen original, revestida de la naturaleza humana. Llamó a Moisés y a Elías para dar testimonio de esta Gracia, haciéndolos partícipes de Su Alegría; Preanunciando Su Muerte Redentora por medio de la Cruz y Su Resurrección Salvífica.

(Stíjo) Tuyo es el cielo, Tuyo también la tierra, el orbe y cuanto encierra Tú fundaste. (Salmo 88 '89': 12)

✠ David, el antepasado de Dios, anticipó y vio en el espíritu, Tu Venida en la carne hacia los hombres, Oh Hijo Unigénito. De lejos llamó la creación a regocijarse con él, y alzó su voz exclamando proféticamente: “El Tabor y el Hermón exultan en Tu Nombre”. Porque habiendo subido con Tus discípulos en este Monte, Oh Salvador, y transfigurándote has hecho resplandecer también, la naturaleza oscurecida de Adán; devolviéndole el esplendor y la gloria de Tu Propia Divinidad. Por lo tanto, a Ti exclamamos: “¡Oh Señor y Creador de todos, gloria a Ti!”.

(Stíjo) El Tabor y el Hermón exultan en Tu Nombre. (Ídem 13)

✠ Al contemplar sobre el Monte de la Transfiguración, la emanación de Tu Luz Inaguantable y Tu Divinidad Inaccesible, Oh Cristo sin principio; Tus apóstoles preelegidos, fueron alcanzados por un asombro divino; Y al ser iluminados por la luz de la nube brillante, oyeron la voz del Padre confirmando el misterio de Tu Encarnación. Porque sigue siendo Uno, aún después de la encarnación, y que eres el Hijo Unigénito y el Salvador del mundo.

Gloria... Ahora... - Tono Sexto

✠ Hoy, Oh Señor, en el Monte Tabor, manifestaste la gloria de Tu Imagen Divina a Tus discípulos escogidos, Pedro, Santiago y Juan. Porque ellos vieron Tus Vestidos brillando como la luz; Y Tu Rostro, más resplandeciente que el sol; Y no pudieron soportar la contemplación de Tu resplandor inaguantable; Mas, completamente impotentes de fijar la vista y mirar, cayeron a la tierra; Y oyeron una voz desde lo alto, dando testimonio y diciendo: “Este es Mi Hijo Amado, que vino al mundo para salvar la humanidad.

El que preside:

La Oración del Justo Simeón:

✠ Ahora, Señor, despides a Tu siervo en paz, conforme a Tu Pala-

bra; Porque han visto mis ojos Tu Salvación, la cual has preparado en presencia de todos los pueblos; Luz para revelación a los gentiles y gloria de Tu Pueblo Israel. (Lucas 2: 29 - 32)

*Lector, en presencia del señor Obispo:
Por muchos años de vida, Monseñor.*

*Sino directamente:
"Santo Dios, Santo Fuerte,..." hasta el
"Padrenuestro"*

Sacerdote: "Porque tuyo es el Poder..."

Coro: Tropario - Tono Séptimo

✠ Cuando Te transfiguraste, Oh Cristo Dios, en la montaña; Revelaste Tu Gloria a los discípulos según ellos pudieron contemplar. Haz resplandecer Tu Luz Eterna sobre nosotros pecadores; Por las intercesiones de la Madre de Dios; ¡Tú que otorgas la luz, gloria a ti!

Se repite tres veces

✠ APÓLISIS ✠

✠ Oh Cristo nuestro Dios Verdadero, que fuiste transfigurado con gloria en el Monte Tabor, ante Tus santos Apóstoles, para nuestra salvación, por las intercesiones de Tu purísima madre...



✠ LOS MAITINES ✠

Después de los seis salmos y sobre "El Señor es Dios.." se canta el Tropario, como en las vísperas.

✠ LAS KATÍSMATAS ✠

*Después de la Primera Estijología
PRIMERA KATÍSMATA - Tono Cuarto*

✠ Te transfiguraste en el Monte Tabor, Oh Salvador, mostrando la transformación de los mortales, que se realizará, con gloria, en Tu Segunda Temible Venida. Moisés y Elías estaban conversando contigo; Mas cuando los tres discípulos que Tú habías convocado para estar contigo, Oh Soberano, vieron Tu Gloria, quedaron atónitos de Tu Resplandor deslumbrante. Oh Tú, que en aquel entonces, brillaste en ellos con la luz de Tu Gloria, ilumina ahora nuestras almas.

Gloria... Ahora... Se repite

Después de la Segunda Estijología

SEGUNDA KATÍSMATA - Tono Cuarto

✠ Oh Jesús, Te transfiguraste en el Monte Tabor, y la nube brillante, se extendió como una tienda, cubriendo a los Apóstoles de Tu Gloria. Pues, cayeron rostro a tierra, al no poder contemplar el resplandor de la gloria inaccesible de Tu Rostro, Oh Cristo Salvador, nuestro Dios sin principio. Oh Tú, que en aquel entonces, brillaste en ellos con la luz de Tu Gloria, ilumina ahora nuestras almas.

Gloria... Ahora... Se repite

✠ EL POLIÓLION ✠

Aleluya, Aleluya, Aleluya.

Y detrás de cada pausa se dice: Aleluya

⁰¹Grande es el Señor y digno de ser alabado en gran manera. (Salmo 47 "48":

02 En la ciudad de nuestro Dios, en Su Monte Santo. (*Ídem*)

03 Que afirma los montes con Su Poder. (*Salmo 64 "65": 7*)

04 Él que se reviste de esplendor como y majestad. (*Salmo 103 "104": 2*)

05 Gloria y majestad están ante Él. (*Salmo 94 "95": 9*)

06 Destilan los pastos del desierto. (*Salmo 64 "65": 12*)

07 Las colinas se ciñen de alegría. (*Ídem*)

08 El monte de Dios; ¡Monte escarpado el monte de Basán! (*Salmo 67 "68": 16*)

09 ¿Quién subirá al Monte del Señor? (*Salmo 23 "24": 3*)

10 ¿Quién podrá estar en Su Recinto santo? (*Ídem*)

11 Oh Señor, ¿Quién morará en Tu Tienda? (*Salmo 14 "15": 1*)

12 ¿Quién habitará en tu monte santo? (*Ídem*)

13 Envía Tu Luz y Tu Verdad. (*Salmo 43: 3*)

14 Ellas me guíen y me conduzcan a Tu Monte Santo. (*Ídem*)

15 Fulgurante eres Tú, Maravilloso por los montones de botín. (*Salmo 75 "76": 5*)

16 Tuyo es el día, tuya también la noche. (*Salmo 73 "74": 16*)

17 Tú la luna y el sol estableciste. (*Ídem*)

18 Tú trazaste todos los confines de la tierra. (*Ídem: 17*)

19 El verano y el invierno Tú formaste. (*Ídem*)

20 Tuyo es el cielo, tuya también la tierra. (*Salmo 88 "89": 12*)

21 Tú creaste el norte y el orbe y cuan-to encierra. (*Ídem 12 - 13*)

22 El Tabor y el Hermón exultan en Tu Nombre. (*Ídem*)

23 Este monte que Tu Diestra conqui-stó. (*Salmo 77 "78": 54*)

24 ¿Quién subirá al monte del Señor? (*Salmo 23 "24": 3*)

25 ¿Quién podrá estar en Su Recinto santo? (*Ídem*)

26 Hará brillar como la luz Tu Justicia, y Tu Derecho igual que el mediodía. (*Salmo 36 "37": 6*)

27 Sino que fueron Tu Diestra y Tu Brazo, y la luz de Tu Rostro. (*Salmo 43 "44": 4*)

28 A la luz de Tu Rostro caminan, Oh Señor. (*Salmo 88 "89": 16*)

29 En Tu Nombre se alegran todo el día. (*Ídem: 17*)

30 Y que la dulzura del Señor sea con nosotros, desde ahora y por los siglos. (*Salmo 89 "90": 17*)

Pequeña Letanía

TERCERA KATÍSMATA - Tono Cuarto

✠ Oh Tú, que has ascendido a la montaña con los discípulos, has brillado con la Gloria del Padre. Moisés y Elías se presentaron de pie a Tu Lado. Pues, siendo Dios, la Ley y los Profetas Te sirvieron; Mas el Padre reconociendo Tu Filiación natural, Te llamó Hijo. Nosotros a Él alabamos junto a Ti y al Espíritu.

Gloria... Ahora... Se repite

✠ EL ANÁVTEMI ✠

El Anávtemi es de la Primera Antífona del Tono Cuarto de la Resurrección.

✠ Desde mi juventud muchas pasiones han batallado contra mí, pero Tú, Oh Salvador, Sostenme y sálvame. *Se repite*

✠ Vosotros que odiáis a Sión, sed avergonzados ante el Señor; porque como la hierba seca en el fuego, así vosotros seréis marchitados. *Se repite*

Gloria...

✠ Por el Espíritu Santo, toda alma se vivifica y se purifica, exaltándose y brillando por la Trinidad Una en un estado honorable y místico.

Ahora...

✠ Por el Espíritu Santo, los manantiales y arroyos de la Gracia se rebalsan y llenan al mundo con vida vivificadora.

✠ EL PROKÍMENON ✠

Tono Cuarto

El Tabor y el Hermón exultan en Tu Nombre.
(Salmo 88 '89: 13)

Se repite

(*stíjo*) Tuyo es el cielo, Tuyo también la tierra, el orbe y cuanto encierra

Tú fundaste. (*Ídem: 12*) Y se repite:

El Tabor y el Hermón exultan en
Tu Nombre.

Después de la exclamación del Sacerdote: "Porque Tú eres Santo, Oh Dios Nuestro,..."

Coro:

Toda alma que alabe al Señor. (Tres veces)

✠ EL EVANGELIO MATUTINO ✠

Sacerdote o Diácono:

"Para que seamos dignos de escuchar el Santo Evangelio,..."

Nótese que la lectura del Santo Evangelio será desde la Puerta Real

Lectura del Santo Evangelio según San
[Lucas 9: 28 - 36]

✠ ²⁸Sucedió que uno ocho días después de estas palabras, tomó a Pedro, Juan y Santiago, y subió al monte a orar. ²⁹Y sucedió que mientras oraba, el aspecto de Su Rostro mudó, y sus vestidos eran de una blancura fulgurante. Resplandeciente. ³⁰Y he aquí que conversaban con Él dos hombres, varones que eran Moisés y Elías; ³¹Los cuales aparecían en gloria, y hablaban de Su Partida, que iba a cumplir en Jerusalén. ³²Pedro y sus compañeros estaban cargados de sueño, pero permanecían despiertos, y vieron Su Gloria, y a los dos hombres que estaban con Él. ³³Y sucedió que, al separarse ellos de Él, dijo Pedro Jesús: "Maestro, bueno es estarnos aquí. Vamos a hacer tres tiendas, una para ti, otra para Moisés, y otra para Elías", sin saber lo que decía. ³⁴Estaba diciendo estas cosas cuando se formó una nube y los cubrió con su sombra; y entran en la nube, se llenaron de temor. ³⁵Y vino una voz desde la nube, que decía: "Este es mi Hijo amado, mi Elegido; escuchadle". ³⁶Y cuando la voz hubo sonado, se encontró Jesús solo. Ellos callaron y, por aquellos días no dijeron a nadie nada de lo que habían visto.

Coro:

Gloria a Ti, Señor, Gloria a Ti.

El lector procede directamente con el Salmo 50

✠ ³Tenme piedad, Oh Dios, según Tu Amor, por Tu Inmensa Ternura borra mi delito. ⁴Lávame a fondo de mi culpa y de mi pecado purifícame. ⁵Pues mi delito yo lo reconozco, mi pecado sin cesar está ante mí. ⁶Contra Ti, contra Ti solo he pecado, lo malo a Tus Ojos cometí. Porque aparezca Tu Justicia cuando hablas y Tu Victoria cuando juzgas. ⁷Mira que en culpa yo nací, pecador me concibió mi madre. ⁸Más Tú amas la verdad en lo íntimo del ser, y en lo secreto me enseñas la sabiduría. ⁹Rocíame con el hisopo y será limpio; Lávame, y quedaré más blanco que la nieve. ¹⁰Devuélveme el son del gozo y la alegría, exulten los huesos que machacaste Tú. ¹¹Retira Tu Faz de mis pecados y borra todas mis culpas. ¹²Crea en mí, Oh Dios, un puro corazón, un espíritu firme dentro de mí renueva; ¹³No me eches lejos de Tu Rostro, no retires de mí Tu Santo Espíritu. ¹⁴Vuélveme la alegría de Tu Salvación, y en espíritu generoso afiánzame; ¹⁵Enseñaré a los rebeldes Tus caminos, y los pecadores volverán a Ti. ¹⁶Líbrame de la sangre, Oh Dios, Dios de mi salvación, y aclamará mi lengua Tu justicia. ¹⁷Abre, Señor, mis labios, y publicará mi boca tu alabanza. ¹⁸Pues no Te agrada el sacrificio, si

ofrezco un holocausto, no lo aceptas. ¹⁹El sacrificio a Dios es un espíritu contrito; Un corazón contrito y humillado, Oh Dios, no lo despreciarás. ²⁰¡Favorece a Sión en tu benevolencia, reconstruye las murallas de Jerusalén! ²¹Entonces te agradarán los sacrificios justos, --holocausto y oblación entera-- se ofrecerán entonces sobre tu altar novillos.

*Cantor:
Tono Segundo
Gloria...*

✠ Por las intercesiones y las súplicas de los Apóstoles ¡Oh Piadoso! Borra la multitud de nuestros pecados y transgresiones.

Ahora...

✠ Por las intercesiones y las súplicas de la Madre de Dios ¡Oh Piadoso! Borra la multitud de nuestros pecados y transgresiones.

Segundo Tono

✠ Ten piedad de mí, Oh Dios, conforme a Tu misericordia; Conforme a la multitud de Tus piedades borra mis rebeliones.

Y esta Idiomálata

✠ Oh Tú, que por Tu Bondad has santificado con Tu Luz a toda la tierra; Te transfiguraste en una montaña alta, y mostraste Tu Poder a Tus discípulos; Y que redimirás al mundo de la transgresión. Por tanto, a Ti exclamamos: “¡Oh Señor Compasivo, salva nuestras almas!”

Sacerdote o Diácono: "Salva, Oh Señor a Tu Pueblo y Bendice Tu Heredad..."

*Y después de la exclamación del Sacerdote:
"Por la misericordia y compasión de Tu Hijo Unigénito..." se canta*

✠ EL CANON ✠

Nótese que serán cantados Los Dos Cánones, el Primero, en ocho troparios, es por San Cosme el Monje en el Cuarto Tono; Y el Segundo es por San Juan Damasceno, en seis troparios. Los Irmos de cada Canon serán cantados dos veces -al inicio y final de cada Oda- mas antes de cada tropario decimos:

"¡Gloria a Ti, Oh Dios, gloria aTi!"

Al final del cántico de cada parte de ambos cánones, será cantada la Katavasía que está tomada de la fiesta de la Exaltación de la Santa Cruz, como sigue:

PRIMER CANON

Por San Cosme el Monje - Tono Cuarto

PRIMERA ODA - Irmo

✠ Los coros de Israel cruzaron por el mar Rojo y el profundo húmedo a pies secos; Y cuando vieron a los jinetes y capitanes del enemigo, tragados por las aguas, cantaron jubilosamente: "¡Alabemos a nuestro Dios porque Él ha sido glorificado!"

Troparios

"¡Gloria a Ti, Oh Dios, gloria a Ti!"

✠ Cuando Cristo habló a Sus Amados, acerca del Reino Divino, con las palabras de la Vida, diciéndoles: "Por Mí, conoceréis al Padre, la resplandeciente Luz inaccesible, así como estoy brillando, con júbilo cantareis: ¡Alabemos a nuestro

Dios, porque Él ha sido glorificado!"

"¡Gloria a Ti, Oh Dios, gloria a Ti!"

✠ Oh discípulos y amados Míos, 'La riqueza de las naciones comeréis y de ella jactaréis, mas os llenaréis de su gloria' (Isaías 61: 6); Y para cuando yo apareceré brillando más luminoso que el sol, vosotros con júbilo cantareis: "¡Alabemos a nuestro Dios, porque Él ha sido glorificado!"

"¡Gloria a Ti, Oh Dios, gloria a Ti!"

✠ Hoy, Cristo ha brillado en Monte Tabor, con resplandor oculto, y reveló a Sus discípulos, como Él les ha prometido, la imagen del Brillo Divino. Pues, llenos de la resplandeciente muy luminosa Luz Divina, con júbilo cantaron: ¡Alabemos a nuestro Dios, porque Él ha sido glorificado!"

SEGUNDO CANON

Por San Juan Damasceno - Tono Octavo

PRIMERA ODA - Irmo

✠ Habiendo cruzado el agua, como si había sido tierra seca, y escapando de la maldad de Egipto, los niños de Israel exclamaron: "¡Alabemos a nuestro Redentor y nuestro Dios!"

Troparios

"¡Gloria a Ti, Oh Dios, gloria a Ti!"

✠ Proféticamente, Moisés contempló en el mar, antiguamente, la gloria del Señor, en la nube y por la columna de

fuego, pues exclamó: “¡Alabemos a nuestro Salvador y nuestro Dios!”

“¡Gloria a Ti, Oh Dios, gloria a Ti!”

✠ Moisés quien contempló a Dios, viendo al invisible, oculto, en el cuerpo divinizado, así como él ha sido oculto por la roca, exclamó: “¡Alabemos a nuestro Salvador y nuestro Dios!”

“¡Gloria a Ti, Oh Dios, gloria a Ti!”

✠ Tú eres quién, en la nube brillante, apareció antiguamente a Moisés, en la montaña oscura de la Ley; Pero ahora, en el Tabor, apareces por la Luz Inaccesible de la Divinidad.

✠ KATAVASÍA PRIMERA ✠

“Habiendo trazado la señal de la Cruz; Moisés golpeó rectamente las aguas con la vara, dividió el Mar Rojo e hizo pasar Israel a pie seco. Y cuando la trazó por segunda vez, las aguas se volvieron sobre el Faraón y sus carros; Inscribiendo claramente el Arma Invencible; Por tanto, alabemos a Cristo nuestro Dios, porque Él ha sido glorificado.”

PRIMER CANON - TERCERA ODA

Irmo

✠ Los arcos de los poderosos han sido debilitados y los débiles se han ceñido con la fuerza. Por tanto mi corazón se ha establecido en el Señor.

Troparios

“¡Gloria a Ti, Oh Dios, gloria a Ti!”

✠ Oh Cristo, Te has revestido de Adán enteramente; Cambiaste la naturaleza que creció oscura desde antaño, la hiciste resplandecer y la deificaste por la alteración de Tu Imagen.

“¡Gloria a Ti, Oh Dios, gloria a Ti!”

✠ Aquél, que antiguamente, por la nube y la columna de fuego, había conducido a Israel a través del desierto, resplandece hoy en el Monte Tabor con la Luz inefable.

SEGUNDO CANON - TERCERA ODA

Irmo

✠ Oh Señor, constructor de la bóveda celestial y Fundador de la Iglesia, afírmame en Tu Amor; Porque Tú eres nuestro deseo supremo y el apoyo de los creyentes; Pues eres el Único Amante de la humanidad.

Troparios

“¡Gloria a Ti, Oh Dios, gloria a Ti!”

✠ La Gloria que una vez cubrió el tabernáculo envolviendo a Tu siervo Moisés, Oh Maestro, ha sido una prefiguración de Tu Transfiguración, que inefablemente ha brillado como el relámpago en el Tabor.

“¡Gloria a Ti, Oh Dios, gloria a Ti!”

✠ Los líderes de los Apóstoles subieron contigo al Monte Tabor, Oh Verbo Unigénito del Altísimo; al instante, Moisés y Elías se presentaron ante Ti, siendo siervos de Dios, Oh Único Amante de la Humanidad.

“¡Gloria a Ti, Oh Dios, gloria a Ti!”

✠ Aunque Tú eres un Dios Perfecto y Te ha hecho un hombre perfecto; Uniendo al hombre con la plenitud de la Divinidad en Tu Persona; La cual, en las dos naturalezas, vieron Moisés y Elías en el Monte Tabor.

✠ **KATAVASÍA TERCERA** ✠

“La vara de Aarón, que es una Imagen del Misterio; brotando, había señalado al sacerdote. Pero ahora, el Madero de la Cruz, ha brotado una flor en la Iglesia estéril desde antaño, que es poder y firmeza.”

Katísmata - Tono Cuarto

✠ Oh Dios, Te transfiguraste en el Monte Tabor, entre los sabios Moisés y Elías y en presencia de Pedro, Santiago y Juan. Al comprender Pedro, estando allí de pie, se dirigió a Ti, diciendo: “Sería bueno hacer tres tiendas aquí: una para Moisés, una para Elías y una para Ti, Oh Cristo Soberano”. Pues Tú, que brillaste entonces en ellos con Tu Luz, ilumina ahora nuestras almas.

Gloria... Ahora... - Se repite

“Oh Dios, Te transfiguraste en el Monte Tabor...”

PRIMER CANON - CUARTA ODA

Irmó

✠ He oído hablar de Tu Dispensación Gloriosa, Oh Cristo nuestro Dios; Que has nacido de la Virgen para salvar del error a aquéllos que Te exclaman: “¡Gloria a Tu Poder Oh Señor!”

Troparios

“¡Gloria a Ti, Oh Dios, gloria a Ti!”

✠ Oh Cristo nuestro Dios, has entregado la Ley escrita en el Monte Sinaí, y allí has aparecido montado sobre la nube, en medio del fuego, la oscuridad y la tempestad. ¡Gloria a Tu Poder, Oh Señor!

“¡Gloria a Ti, Oh Dios, gloria a Ti!”

✠ Para realizar Tu Dispensación Gloriosa, has brillado inefablemente montando sobre las nubes en el Tabor, Oh Cristo nuestro Dios; Tú que existes antes de los siglos.

“¡Gloria a Ti, Oh Dios, gloria a Ti!”

✠ Oh Cristo Señor, Aquellos con quienes habías conversado antiguamente, por medio del fuego, la oscuridad, la nube y la brisa, estaban de pie ante Ti como siervos, hablándote. ¡Gloria a Tu Poder Oh Señor!

“¡Gloria a Ti, Oh Dios, gloria a Ti!”

✠ Moisés, quien Te contempló antiguamente en la zarza y el fuego; y Elías quien ascendió en un carro de fuego, al presentarse ahora en el Tabor, proclamaron Tu Partida por medio de la Cruz, Oh Cristo.

SEGUNDO CANON - CUARTA ODA

Irmo

✠ Los rayos radiantes de la Divinidad, emanaron de Tu Cuerpo. Por consiguiente los escogidos de los profetas y los Apóstoles cantaron exclamando: “¡Gloria a Tu Poder, Oh Señor!”

Troparios

“¡Gloria a Ti, Oh Dios, gloria a Ti!”

✠ Has conservado ilesa la zarza, Oh Soberano, mientras estaba ardiendo con el fuego; Y mostraste a Moisés un cuerpo resplandeciente con la Divinidad. Por eso cantó: “¡Gloria a Tu Poder, Oh Señor!”

“¡Gloria a Ti, Oh Dios, gloria a Ti!”

✠ El sol visible se eclipsó por los rayos de la Divinidad, Oh Jesús mío, cuando Te vio transfigurándote en el Monte Tabor. ¡Gloria a Tu Poder, Oh Señor!

“¡Gloria a Ti, Oh Dios, gloria a Ti!”

✠ ¡Oh Soberano! Fuiste visto como un fuego inmaterial que no quema la sustancia material del cuerpo. Así como apareciste a Moisés, a Elías y a los Apóstoles. Tú eres Uno en dos personas perfectas y dos naturalezas perfectas.

✠ KATAVASÍA CUARTA ✠

“Oh Señor, yo he oído del Misterio de Tu Dispensación, he considerado Tus Obras y he glorificado Tu Divinidad.”

PRIMER CANON - QUINTA ODA

Irmo

✠ ¡Oh Cristo Creador! Tú que habías separado la luz de las tinieblas originales, para que Tus Obras Te alaben en la luz; Dirige nuestro camino en Tu Luz.

Troparios

“¡Gloria a Ti, Oh Dios, gloria a Ti!”

✠ Cuando te complaciste en cambiar la figura humana, las estaciones del año se inclinaron ante Ti, y el sol puso, ante Tus Pies, los rayos resplandecientes de su luz.

“¡Gloria a Ti, Oh Dios, gloria a Ti!”

✠ ¡He aquí el Salvador! Exclamaron, Moisés y Elías en el Tabor, el Monte Sagrado. Y sus palabras rodearon los oídos de los discípulos. ¡He aquí el Cristo! A Quien, antiguamente, hemos proclamado que Él es Dios.

“¡Gloria a Ti, Oh Dios, gloria a Ti!”

✠ La naturaleza que no conoce cambio alguno, mezclándose con la naturaleza mortal, reveló a los Apóstoles la inmaterial y oculta Luz de la Divinidad, resplandeciendo inefablemente.

“¡Gloria a Ti, Oh Dios, gloria a Ti!”

✠ ¡Oh Cristo, Luz Eterna! Cuando Te vieron brillando con la gloria del Padre, los discípulos exclamaron: “Dirige nuestros caminos en Tu Luz”.

SEGUNDO CANON - QUINTA ODA

Irmo

✠ ¡Oh Luz que no tiene ocaso!
¿Por qué has alejado de mí Tu Rostro? Y ¿Por qué la extraña oscuridad me ha cubierto en mi miseria? Sin embargo, Te ruego: “Hazme volver y dirige mis caminos hacia la luz de Tus Mandamientos”

Troparios

“¡Gloria a Ti, Oh Dios, gloria a Ti!”

✠ Ninguna lengua, aunque elocuente, puede hablar de Tus Obras grandiosas. Porque Tú, que eres el Señor de la vida y Soberano de muerte, has llamado a Moisés y Elías ante Ti, en el Monte Tabor, como testigos de Tu Divinidad.

“¡Gloria a Ti, Oh Dios, gloria a Ti!”

✠ ¡Oh Cristo Dios! Tú, que con Tus Manos invisibles has formado al hombre a Tu Imagen; Has revelado ahora la belleza original en la criatura que formaste. Revelándola, no como figura, sino como Tú eres en Tu Propio Ser, haciéndote Dios y hombre a la vez.

“¡Gloria a Ti, Oh Dios, gloria a Ti!”

✠ En una unión sin confusión, nos has mostrado, en el Monte Tabor, la braza viva de la Divinidad que consume los pecados e ilumina las almas; dejando atónitos a Moisés, Elías y los discípulos principales.

✠ KATAVASÍA QUINTA ✠

*“¡Oh Madero tres veces Bendito!
Sobre el cual, Cristo el Rey y Señor,*

*fue extendido. Y por el cual, aquél
quién, por el árbol, engañó la
humanidad, por Ti cayó engañado.*

*Oh Tú, que concedes la paz a
nuestras almas.”*

PRIMER CANON - SEXTA ODA

Irmo

✠ En mi aflicción, a Ti exclamé, Oh Señor, y el Dios de mi salvación me respondió.

Troparios

“¡Gloria a Ti, Oh Dios, gloria a Ti!”

✠ Cristo, el Salvador, nos ha iluminado, pues hizo brillar en el Tabor, una luz muy luminosa, y más resplandeciente que la luz del sol.

“¡Gloria a Ti, Oh Dios, gloria a Ti!”

✠ Ascendiste al Monte Tabor y fuiste transfigurado, Oh Cristo; Y has hecho brillar una luz que hizo oscurecer todo el error.

“¡Gloria a Ti, Oh Dios, gloria a Ti!”

✠ Oh Cristo, los apóstoles gloriosos Te reconocieron como Dios; Pues en Tabor, maravillados inclinaron sus rodillas ante Ti.

SEGUNDO CANON - SEXTA ODA

Irmo

✠ Sé misericordioso conmigo, Oh Salvador, pues muchas son mis transgresiones; Mas, Te suplico, sácame del abismo del malvado, porque a Ti exclamo: “Escúchame, Oh Dios de mi Salvación”.

Troparios

“¡Gloria a Ti, Oh Dios, gloria a Ti!”

✠ ¡Qué visión gloriosa y temible ha sido vista hoy! El sol visible brilló desde el cielo; pero desde la tierra, allí en el Monte Tabor, ha brillado el Sol espiritual de la justicia, más allá de toda comparación.

“¡Gloria a Ti, Oh Dios, gloria a Ti!”

✠ La sombra de la Ley ha crecido debilitándose y ha pasado, porque Cristo, que es la Verdad, ha venido plenamente. Así exclamó Moisés en el Tabor, cuando contempló Tu Divinidad.

“¡Gloria a Ti, Oh Dios, gloria a Ti!”

✠ La columna de fuego mostró simplemente a Moisés el Cristo Transfigurado; Mas la nube reveló claramente la Gracia del Espíritu que cubrió Monte Tabor.

✠ **KATAVASÍA SEXTA** ✠

“Cuando Jonás, extendió sus brazos en forma de una cruz, mientras estaba en el vientre de la ballena; Prefiguró claramente la Pasión Redentora. Y cuando de allí, fue expulsado después de tres días, prefiguró la Resurrección Maravillosa de Cristo Dios, que fue crucificado en la carne y que ilumina al mundo por Su Resurrección al tercer día.”

✠ **KONTAKIÓN- ÍKOS- SINAXÁRION**
✠

Kontakión

✠ Te transfiguraste, Oh Cristo Dios, en la montaña; y Tus discípulos contemplaron Tu Gloria, según

ellos pudieron soportar. Para que cuando te vieran crucificado, recordaran que Tu Pasión fue voluntaria y proclamaran al mundo, que Tu eres verdaderamente el Resplandor del Padre.

Íkos

✠ Despertad, Oh holgazanes, y no permanezcáis indolentes. Y vosotros, Oh pensamientos, que con mi alma, se inclinan hacia la tierra, levantaos, elevándose hacia las alturas de la Ascensión Divina. Y apresurémonos junto a Pedro y los hijos de Zebedeo, vayamos al Monte Tabor, para que con ellos podamos contemplar la Gloria de nuestro Dios y oír la voz que ellos oyeron desde lo alto; Pues anunciaron que éste es el Resplandor del Padre.

Sinaxáron

✠ Hoy la Santa Iglesia celebra la fiesta de la Transfiguración Santa de nuestro Señor, Dios y Salvador Jesucristo en el Monte Tabor. Haznos dignos, Señor, a nosotros pecadores, así como Tus elegidos discípulos, en contemplar Tu Gloria Divina Amén.

PRIMER CANON - SÉPTIMA ODA

Irmo

✠ Los Jóvenes hijos de Abraham, pisotearon antiguamente las llamas del horno ardiente en Babilonia, y alabaron cantando: “Bendito eres Tú, Oh Dios de nuestros padres”.

Troparios

“¡Gloria a Ti, Oh Dios, gloria a Ti!”

✠ En el Monte Tabor, los apóstoles, envueltos con la luz de Tu Gloria Inaccesible, Oh Cristo, exclamaron: “Bendito eres Tú, Oh Dios de nuestros padres”.

“¡Gloria a Ti, Oh Dios, gloria a Ti!”

✠ Los apóstoles se encantaron en el torbellino de la voz divina, en la nube que vertió el rocío, y en Tu resplandor, Oh Cristo; Pues cantaron: “Bendito eres Tú, Oh Dios de nuestros padres”.

“¡Gloria a Ti, Oh Dios, gloria a Ti!”

✠ Cuando Pedro Te vio, Oh Cristo, brillándose en el Monte Tabor con una luz inaccesible, exclamó diciendo: “Bendito eres Tú, Oh Dios de nuestros padres”.

“¡Gloria a Ti, Oh Dios, gloria a Ti!”

✠ Los hijos de Zebedeo estaban con Cristo, la Esencia y el Creador de la vida, cuando resplandeció como trueno la luz de Su Rostro, cantaron: “Bendito eres Tú, Oh Dios de nuestros padres”.

SEGUNDO CANON - SÉPTIMA ODA

Irmó

✠ Los hijos de los hebreos, con audacia pisotearon las llamas en el horno, y cambiaron el fuego en rocío, cuando cantaron exclamando: “Bendito eres Tú, Oh Dios de nuestros padres”.

Troparios

“¡Gloria a Ti, Oh Dios, gloria a Ti!”

✠ Ahora lo invisible ha sido revelado a los apóstoles, por la Divinidad que ha brillado en la carne en el Monte Tabor; pues ellos exclamaron: “Bendito eres Tú, Oh Dios de nuestros padres”.

“¡Gloria a Ti, Oh Dios, gloria a Ti!”

✠ Asombrados por la maravilla, en el Monte Tabor, los apóstoles se temblaron con miedo ante el resplandor del Reino Divino, y exclamaron: “Bendito eres Tú, Oh Dios de nuestros padres”.

“¡Gloria a Ti, Oh Dios, gloria a Ti!”

✠ Ahora se ha oído lo que jamás ha sido oído. Porque el Hijo que sin padre ha venido de la Virgen, recibe gloriosamente el testimonio por la voz del Padre: Que Él es Dios y hombre por todos los siglos.

“¡Gloria a Ti, Oh Dios, gloria a Ti!”

✠ No por la adopción Tú has sido el Hijo del Altísimo, mas bien por la esencia, Tú has sido el Amado desde la eternidad; Mas sin padecer cambio has participado de lo nuestro; nosotros que Te exclamamos: “Bendito eres Tú, Oh Dios, por todos los siglos”.

✠ KATAVASÍA SÉPTIMA ✠

“El decreto insensato del tirano incrédulo, estremeció los pueblos. Pues lanzaba amenazas y blasfemias rechazadas por Dios. Mas ni la furia salvaje bestial, ni el fuego consumidor pudieron asustar a

los tres jóvenes. Pero estando de pie juntos en las llamas, donde soplaban un viento refrescante como el rocío, cantaron:

'Bendito eres Tú, Oh alabadísimo, Dios de nuestros padres'."

PRIMER CANON - OCTAVA ODA

Irmo

✠ Ardiendo con el celo por Dios, los jóvenes en Babilonia, con valentía pisotearon el fuego y las amenazas del tirano; Y cuando han sido arrojados en medio de las llamas, se refrescaron con el rocío y cantaron: "Oh todos las obras del Señor, bendecid al Señor".

Troparios

"¡Gloria a Ti, Oh Dios, gloria a Ti!"

✠ Oh Tú, que por un gesto, todo lo controlas, has subido al Monte Tabor con Tus Pies Puros. Allí Tu cara brilló más resplandeciente que el sol; Y manifestaste a los electos de la Ley y la Gracia, que cantaban: "Oh todos las obras del Señor, bendecid al Señor".

"¡Gloria a Ti, Oh Dios, gloria a Ti!"

✠ Cuando la Inconmensurable Luz que no conoce ocaso, Aquella que resplandeció inefablemente en el Monte Tabor con una gloria inaccesible, dando esplendor a la creación; Deificó a todo hombre que cantan: "Oh todos las obras del Señor, bendecid al Señor".

"¡Gloria a Ti, Oh Dios, gloria a Ti!"

✠ Cuando Moisés y Elías estaban de pie, con reverencia en Monte Tabor, contemplaron claramente la impronta de la Sustancia Divina; El mismo Cristo, resplandeciente con la Gloria del Padre, y cantaron: "Oh todos las obras del Señor, bendecid al Señor".

"¡Gloria a Ti, Oh Dios, gloria a Ti!"

✠ El rostro de Moisés irradió antiguamente con gloria, por la voz divina que él oyó en la nube; Pero Cristo, se revistió de luz y de gloria como de un manto; Porque Él es quién está por naturaleza el Autor de la luz, e ilumina a aquéllos que cantan: "Oh todos las obras del Señor, bendecid al Señor".

"¡Gloria a Ti, Oh Dios, gloria a Ti!"

✠ Los discípulos, viendo en el Monte Tabor a Cristo envolviéndose con una nube luminosa, cayeron con sus rostros a tierra; Y con sus mentes iluminadas, a Él cantaron junto al Padre y al Espíritu, este himno de alabanza diciendo: "Oh todos las obras del Señor, bendecid al Señor".

SEGUNDO CANON - OCTAVA ODA

Irmo

✠ El tirano Caldeos ordenó calentar el horno siete veces más, para los tres jóvenes que estaban llenos del reverente temor a Dios; Pero viéndolos salvados por un poder mayor, él exclamó: "Oh Jóvenes,

benedicid al Creador y Redentor; Oh Sacerdotes, alabadle; Oh pueblos, exaltadle por todos los siglos”.

Troparios

“¡Gloria a Ti, Oh Dios, gloria a Ti!”

✠ Oh Maestro, cuando los discípulos, oyeron del Padre el testimonio para Ti, mas incapaz de mirar la luz de Tu Rostro, siendo más sublime que toda visión humana, cayeron a tierra y con temor cantaron: “Benedicid, Oh Sacerdotes; y vosotros, Oh pueblos, exaltad a Cristo por todos los siglos”.

“¡Gloria a Ti, Oh Dios, gloria a Ti!”

✠ Oh Bendito Soberano, Tú eres, el Rey más hermoso de todos los reyes y Señor de todos los soberanos; Tú que moras en la luz inaccesible. Los discípulos, Maravillados de Ti, exclamaron: “Oh jóvenes, bendicid; Oh Sacerdotes alabad; y vosotros Oh pueblos exaltad a Cristo por todos los siglos”.

“¡Gloria a Ti, Oh Dios, gloria a Ti!”

✠ Oh Cristo, como eres el Soberano del cielo y el Señor de la tierra, y tiene dominio sobre las cosas debajo de la tierra; He aquí se presentaron, de pie, ante Ti: Los apóstoles de la tierra, y Elías el Tesbita del cielo, y Moisés de los muertos, cantando al unísono: “Oh pueblos, exaltad a Cristo por todos los siglos”.

“¡Gloria a Ti, Oh Dios, gloria a Ti!”

✠ Oh Amante de la humanidad, las preocupaciones indolentes, han sido dejadas atrás, sobre la tierra, por la elección de los apóstoles que Te siguieron. Pues por la conducta divina se elevaron encima de este mundo; haciéndose dignos entonces de contemplar Tu Manifestación Divina, y cantaron: “Oh pueblos, exaltad a Cristo por todos los siglos”.

✠ **KATAVASÍA OCTAVA** ✠

Alabemos, bendigamos y adoremos al Señor.

“Oh jóvenes, que igualan en número a la Trinidad, bendicid al Padre el Dios y Creador; Alabad al Verbo que descendió y cambió el fuego en rocío; Y exaltad más al Espíritu Santísimo que a todos, otorga la vida por todos los siglos.”

Sacerdote o Diácono:

A la Madre de Dios, Madre de la Luz, con himnos albemos magnificándola.

LA NOVENA ODA

Será de los dos Cánones, y no serán cantadas las Magnificaciones y “Oh más Honorable que los querubines...” Pero sí, antes del Irmo y de cada uno de los Troparios se canta:

“Magnífica, Oh alma mía, al Señor que fue transfigurado en el Tabor.”

PRIMER CANON - Irmo

✠ Tu Alumbramiento, Oh Madre de Dios, ha sido ajeno a la corrupción; Porque Dios brotó de Tu vientre, revestido de un cuerpo, apareció sobre la tierra y anduvo

entre los hombres; Por consiguiente, todos nosotros Te magnificamos.

Troparios

"Magnifica, Oh alma mía, al Señor..."

✠ Habiendo sido súbitamente iluminados por los arroyos de la luz, los discípulos se miraban unos a otros con temor, y cayeron a tierra, cara hacia abajo; Adorándote, a Ti, Oh Soberano de todos.

"Magnifica, Oh alma mía, al Señor..."

✠ La nube dio una voz de trueno, conmovida por Dios, para confirmar la maravilla, porque el Padre de las Luces había aclamado a los apóstoles: "Este es Mi Hijo Amado, escuchadle".

"Magnifica, Oh alma mía, al Señor..."

✠ Cuando los servidores del Verbo, miraron las cosas Maravillosas extrañas y oyeron la voz del Padre en el Tabor, exclamaron diciendo: "Éste es nuestro Salvador, la sustancia de la antigua imagen."

"Magnifica, Oh alma mía, al Señor..."

✠ Oh Verbo, eh Hijo Inalterable, la Imagen Verdadera del Altísimo, Su Sello Inconmovible, Su Sabiduría, Su Brazo Derecho y Su Poder. A Ti alabamos junto al Padre y al Espíritu.

SEGUNDO CANON

Irmo

✠ Todo oído tembló con temor a oír hablar de la condescendencia

inefable de Dios; ¡Cómo es que el Altísimo, por su propia voluntad, se humilló hasta la carne, haciéndose hombre en un vientre virginal! Por consiguiente, nosotros los fieles, magnificamos la Purísima Madre de Dios.

Troparios

"Magnifica, Oh alma mía, al Señor..."

✠ Oh Cristo, brillaste inefablemente para los Apóstoles y para Moisés junto a Elías, en el Monte Tabor; a fin de revelar con claridad Tu Segunda Venida Misteriosa; Y Cómo es que el Dios Altísimo se manifiesta estando de pie en medio de los dioses; Por tanto, todos nosotros, a Ti magnificamos.

"Magnifica, Oh alma mía, al Señor..."

✠ ¡Venid, pueblos todos, escuchadme! Subamos al Monte Sagrado Celestial, y estemos espiritualmente en la ciudad del Dios Vivo. Y contemplemos con la mente la Divinidad inmaterial; La Divinidad del Padre y del Espíritu, resplandeciendo en el Hijo Unigénito.

"Magnifica, Oh alma mía, al Señor..."

✠ Con Tu Anhelito me cautivaste, Oh Cristo, y me transformaste con Tu Amor Divino. Por lo tanto, quema mis pecados con el fuego del Espíritu, y hazme digno de llenarme con Tu Deleite; para que gozando de ambos estados,

magnifique Tu Venida, Oh Bondadoso.

✠ KATAVASÍA NOVENA ✠

"Magnífica, Oh alma mía, al Señor que fue transfigurado en el Tabor."

"Tú eres el paraíso místico, Oh Madre de Dios; Porque sin labranza diste a luz a Cristo; De quien fue plantado en la tierra el árbol vivificador de la Cruz; Por consiguiente, al adorarlo le exaltamos y a Ti magnificamos."

Otra

"Hoy, la muerte que gobernó a la humanidad, por comer del árbol, ha quedado sin efecto por medio de la Cruz. Porque la maldición de nuestra primera madre y de toda la humanidad, ha sido anulada por el fruto de la Madre de Dios Purísima, a Quien todos los poderes celestiales magnifican."

La Pequeña Letanía

*Y después de la exclamación del Sacerdote:
"Porque a Ti alaban todos los poderes..."*

Coro:

Santo es el Señor, nuestro Dios. (Tres veces)

✠ EXAPOSTELARIÓN ✠

✠ Oh Verbo y Luz Inalterable, Luz del Padre No-engendrada; Hoy, por Tu Luz que se manifestó en el Tabor, hemos visto al Padre como Luz y al Espíritu como Luz, iluminando a toda la creación.

Se repite - Tres Veces

✠ EL AÍNOS ✠

"Las Alabanzas"

Serán retenidos Cuatro Estijos y serán cantadas las siguientes tres Estijeras Prosomias, repitiendo la primera, en el Cuarto Tono:

¡Todo cuanto respira alabe al Señor!

(Salmo 150: 6)

¡Alabad al Señor desde los cielos;
Alabadle en las alturas!

(Salmo 148: 1)

A Ti se debe la alabanza, Oh Dios.

(Salmo 64 '65' 2)

Alabadle, vosotros todos sus ángeles; Alabadle, vosotros todos sus poderes. *(Salmo 148: 2)*

A Ti es debida la alabanza, Oh Dios.

(Salmo 65: 1)

Esta Gloria es para todos sus justos.

Alabad a Dios en Su santuario; Alabadle en la extensión de Su fortaleza. (Salmo 150: 1)

Alabadle por sus proezas; Alabadle conforme a la muchedumbre de Su grandeza. (Ídem. 2)

Alabadle a son de bocina; Alabadle con salterio y arpa. (Ídem. 3)

Alabadle con adufe y flauta; Alabadle con cuerdas y órgano. (Ídem. 4)

✠ Antes de Tu Crucifixión preciosa y Tu Pasión, llevaste contigo a aquellos, que habías escogido especialmente entre Tus puros discípulos; Y has subido con ellos, Oh Maestro, al Monte Tabor, queriendo mostrarles Tu Gloria. Y cuando Te vieron transfigurado y brillando más resplandeciente que el sol, se postraron rostro en tierra, asom-

brados fuertemente de la maravilla de Tu Poder, y exclamaron: “Oh Cristo, Tú eres la luz eterna y el brillo del Padre; Aunque Tú has sido visto hecho carne por Tu propia Voluntad, sin padecer cambio alguno.

Alabadle con címbalos resonantes: Alabadle con címbalos de júbilo. Todo lo que respira alabe al Señor. (Ídem. 5 - 6)

Se repite

“Antes de Tu Crucifixión preciosa y Tu Pasión...”

Levántate, Oh Señor Dios, alza Tu mano; No Te olvides de los humildes.

(Salmo 10: 12)

✠ Oh Tú, que desde la eternidad eres el Verbo Dios, que Te vestiste de luz como con un manto; Y que te has transfigurado ante Tus discípulos, brillando más resplandeciente que el sol. Moisés y Elías estaban de pie a Tu Lado, afirmando claramente que eres el Señor de los vivos y muertos; Glorificando Tu Dispensación Inefable, Tu Compasión y Tu Gran Condescendencia, por la que has salvado al mundo perdido por el pecado.

Yo Te alabaré, Oh Señor, con todo mi corazón; Contaré todas tus maravillas.

(Salmo 9: 1)

✠ Oh Señor, Tú que naciste de la nube de la Virgen y te hiciste carne, Te transfiguraste en el Monte Tabor, envolviéndote con una nube luminosa; Y la voz del Padre, en presencia de los discípulos, Te re-

veló claramente, siendo el Hijo Amado, que Lo igualas en la Esencia y en el Trono. Por esto Pedro, Maravillado clamó, sin saber lo que decía: “Es bueno estar aquí”, Oh Misericordioso Benefactor nuestro.

Gloria... Ahora... - Por Leonidas

Octavo Tono

✠ Cristo llevó aparte, a un monte alto, a Pedro, Santiago y Juan y se transfiguró ante ellos. Su Rostro brilló como el sol y Sus vestidura se hicieron blancas como la luz. Y allí aparecieron Moisés y Elías que conversaban con Él; Y una nube luminosa los cubrió; Y he Aquí, una voz fuera de la nube, diciendo: “Éste es Mi Hijo amado, en quien me complazco, escuchadle”.

✠ LA DOXOLOGÍA ✠

Tropario - Tono Séptimo

✠ Cuando Te transfiguraste, Oh Cristo Dios, en la montaña; Revelaste Tu Gloria a los discípulos según ellos pudieron contemplar. Haz resplandecer Tu Luz Eterna sobre nosotros pecadores; Por las intercesiones de la Madre de Dios; ¡Tú que otorgas la luz, gloria a ti!

✠ APÓLISIS ✠



✠ DIVINA LITURGIA ✠

✠ LAS ANTÍFONAS ✠

PRIMERA ANTÍFONA - Tono Segundo

(Stíjo 1) Grande es el Señor y muy digno de loa en la ciudad de nuestro Dios, en Su Monte Santo.

(Salmo 47 "48": 1)

Por las Oraciones de la Madre de Dios, Oh Salvador, Sálvanos.

Que será repetido detrás de los siguientes Stíjos

(Stíjo 2) Tú que afirmas los montes con Tu Fuerza, de potencia ceñido. Y acallas el estruendo de los mares, el estruendo de sus olas. (Salmo 64

"65": 7-8)

(Stíjo 3) Vestido de esplendor y majestad, arropado de luz como de un manto. (Salmo 103 "104": 1 - 2)

(Stíjo 4) Los montes gritan de alegría, ante el Rostro del Señor, pue viene a juzgar a la tierra. (Salmo 97 "98": 8 - 9)

Gloria... Ahora... Amén.

"Por las Oraciones de la Madre..."

SEGUNDA ANTÍFONA - Tono Segundo

(Stíjo 1) Su fundación sobre los santos montes. (Salmo 86 "87": 1)

Sálvanos, Oh Hijo de Dios, Tú que Te transfiguraste en el Monte Tabor, para nuestra salvación, a nosotros que Te cantamos: Aleluya.

Que será repetido detrás de los siguientes Stíjos

(Stíjo 2) El Señor ama las puertas de Sión, más que todas las moradas de Jacob. (Ídem 2)

(Stíjo 3) Glorias se dicen de ti, Ciudad de Dios. (Ídem 3)

(Stíjo 4) Pero de Sión se ha de decir: Todos han nacido en ella, y quien la fundó es el Propio Altísimo. (Ídem

5)

Gloria... Ahora... Amén.
"Oh Verbo de Dios, Hijo Unigénito..."

TERCERA ANTÍFONA - Tono Séptimo

(Stíjo 1) El Amor del Señor por siempre cantaré. (Salmo 88 "89": 2)

Tropario

"Cuando Te transfiguraste,..."

Que será repetido detrás de los siguientes Stíjos

(Stíjo 2) Los cielos celebran Tus Maravillas, Oh Señor, y Tu Lealtad en la asamblea de los santos. (Ídem: 6)

(Stíjo 3) Dichoso el pueblo que la aclamación conoce. (Ídem: 16)

(Stíjo 4) A la Luz de Tu Rostro caminan, Oh Señor. En Tu Nombre se alegran todo el día, en Tu Justicia se entusiasman. (Ídem: 16 - 17)

Nótese que en el uso Eslavo las Antífonas tienen otros Stíjos, como sigue:

PRIMERA ANTÍFONA - Tono Segundo

(Stíjo 1) Aclamad a Dios, la tierra toda, Salmodias a la Gloria de Su Nombre, rendid el honor de Su Alabanza. (Salmo 65 "66": 1 - 2)

Por las Oraciones de la Madre de Dios, Oh Salvador, Sálvanos.

Que será repetido detrás de los siguientes Stíjos

(Stíjo 2) ¡Voz de Tu Trueno en torbellino! Tus relámpagos alumbraban el orbe, la tierra se estremecía y retemblaba. (Salmo 76 "77": 19)

(Stíjo 3) Vestido de esplendor y majestad, arropado de luz como de un manto. (Salmo 103 "104": 1 - 2)

*Gloria... Ahora... Amén.
"Por las Oraciones de la Madre..."*

SEGUNDA ANTÍFONA - Tono Segundo

(Stíjo 1) El monte Sión, confín del Norte, la ciudad del Gran Rey.
(Salmo 47 "48": 3)

Sálvanos, Oh Hijo de Dios, Tú que Te transfiguraste en el Monte Tabor, para nuestra salvación, a nosotros que Te cantamos: Aleluya.

Que será repetido detrás de los siguientes Stíjos

(Stíjo 2) Los llevó a Su Término Santo, a este Monte que Su Diestra conquistó. (Salmo 77 "78": 54)

(Stíjo 3) Eligió a la tribu de Judá, el monte Sión al cual amaba.

Construyó como las alturas del cielo Su Santuario. (Ídem.: 68 - 89)

Gloria... Ahora... Amén.

"Oh Verbo de Dios, Hijo Unigénito..."

TERCERA ANTÍFONA - Tono Séptimo

(Stíjo 1) Los que confían en el Señor son como el Monte Sión, que es in-conmovible, estable para siempre.

Tropario

"Cuando Te transfiguraste,..."

Que será repetido detrás de los siguientes Stíjos

(Stíjo 2) Así como Jerusalén de montes rodeada, así el Señor rodea a su pueblo, desde ahora y por siempre. (Ídem.: 2)

(Stíjo 3) Señor, ¿Quién morará en Tu Tienda? ¿Quién habitará en Tu Santo Monte? (Salmo 14 '15': 1)

(Stíjo 4) ¿Quién subirá al Monte del Señor? ¿Quién podrá estar en Su Recinto Santo? (Salmo 23 '24': 3)

✠ EL ISODÓN ✠

Tono Cuarto

El Tabor y el Hermón exultan en Tu Nombre. (Salmo 88 '89': 13)

Sálvanos, Oh Hijo de Dios, Tú que Te transfiguraste en el Monte Tabor, para nuestra salvación, a nosotros que Te cantamos: Aleluya.

Nótese que el Tipikón menciona otra versión Griega que algunas veces es usada:

Porque en Ti está la fuente de la Vida, Y en Tu Luz vemos la luz.
(Salmo 35 "36" : 10)

"Sálvanos, Oh Hijo de Dios, Tú que Te transfiguraste..."

Y en el uso Esloavo

Oh Señor, envía Tu Luz y Tu Verdad Ellas me guíen, y me conduzcan a Tu Monte Santo.

(Salmo 43: 3)

"Sálvanos, Oh Hijo de Dios, Tú que Te transfiguraste..."

Luego, en el uso esloavo así como en el griego, será cantado el Tropario

Tropario - Tono Séptimo

✠ Cuando Te transfiguraste, Oh Cristo Dios, en la montaña; Revelaste Tu Gloria a los discípulos según ellos pudieron contemplar. Haz resplandecer Tu Luz Eterna sobre nosotros pecadores; Por las intercesiones de la Madre de Dios; ¡Tú que otorgas la luz, gloria a ti!

(Se repite tres veces)

Kontakión - Tono Séptimo

✠ Te transfiguraste, Oh Cristo Dios, en la montaña; y Tus discípulos contemplaron Tu Gloria, según ellos pudieron soportar. Para que cuando te vieran crucificado, recordaran que Tu Pasión fue voluntaria y proclamaran al mundo, que Tu eres verdaderamente el Resplandor del Padre.

✠ EL TRISAGIO ✠

✠ LAS LECTURAS SAGRADAS ✠

EL PROKÍMENON

Tono Cuarto

¡Cuán numerosa Tus Obras, Oh Señor! Todas las has hecho con sabiduría. *(Salmo 103 "104": 24)*

(Stíjo) ¡Alma mía, Bendice al Señor!
¡Señor, Dios mío, Qué Grande eres!
(Ídem : 1)

LA EPÍSTOLA

Lectura de la Segunda Carta Católica del Apóstol San Pedro

[IIª Pedro 1: 10 - 19]

✠ ¹⁰Por tanto, hermanos, poned el mayor empeño en afianzar vuestra vocación y vuestra elección. Obrando así, nunca caeréis. ¹¹Pues así se os dará amplia entrada en el Reino Eterno de nuestro Señor y Salvador Jesucristo. ¹²Por esto, estaré siempre recordándoos estas cosas, aunque ya las sepáis, y estéis firmes en la verdad que poseéis. ¹³Me Parece justo, mientras me encuentro en esta tienda, estimularos con el recuerdo, ¹⁴Sabiendo que pronto tendré que dejar mi tienda,

según me lo ha manifestado nuestro Señor Jesucristo. ¹⁵Pero pondré empeño en que, en todo momento, después de mi partida, podíais recordar estas cosas. ¹⁶Os hemos dado a conocer el Poder y la Venida de nuestro Señor Jesucristo, no siguiendo fábulas ingeniosas, sino después de haber visto con nuestros propios ojos su majestad. ¹⁷Porque recibió de Dios Padre honor y gloria, cuando la Sublime Gloria le dirigió esta voz: "Este es mi Hijo muy amado, en quien me complazco". ¹⁸Nosotros mismos escuchamos esta voz, venida del cielo, estando con Él en el Monte Santo. ¹⁹Y así se nos hace más firme la palabra de los profetas, a la cual hacéis bien en prestar atención, como a lámpara que luce en lugar oscuro, hasta que despunte el día y se levante en vuestros corazones. el lucero de la mañana.

ALELUYA

En el uso Griego - Tono Primero

Los cielos celebran, Señor, Tus

Maravillas, *(Salmo 88 "89": 6)*

(Stíjo) Dios Temible en el consejo de los santos. *(Ídem.: 8)*

Pero en el uso Eslavo y en algunos libros griegos

Tono Octavo

Tuyo es el cielo, tuya también la tierra. *(Salmo 88 "89": 12)*

(Stíjo) Dichoso es el hombre que la aclamación conoce. *(Ídem.: 16)*

Lectura del Santo Evangelio según Mateo
[Mateo 17: 1 - 9]

✠ En aquellos tiempo, ¹Toma Jesús consigo a Pedro, a Santiago y a su hermano Juan, y los lleva aparte, a un monte alto; ²Y se transfiguró delante de ellos; Su Rostro se puso brillante como el sol y Sus Vestidos se volvieron blancos como la luz. ³En esto, se les aparecieron Moisés y Elías que conversaban con Él. ⁴Tomando Pedro la palabra, dijo a Jesús: “Señor, bueno es estarnos aquí. Si quieres, haré aquí tres tiendas, una para Ti, otra para Moisés y otra para Elías”. ⁵Todavía estaba hablando, cuando una nube luminosa los cubrió con su sombra y de la nube salía una voz que decía: “Este es mi Hijo Amado, en quien me complazco; Escuchadle”. ⁶Al oír esto los discípulos cayeron rostro en tierra llenos de miedo. ⁷Mas Jesús, acercándose a ellos, los tocó y dijo: “Levantaos, no tengáis miedo”. ⁸Ellos alzaron sus ojos y ya no vieron a nadie más que a Jesús solo. ⁹Y cuando bajaban del monte, Jesús les ordenó: “No contéis a nadie la visión, hasta que el Hijo del Hombre haya resucitado de entre los muertos”.

Nótese que, según el Tipikón, después de “Principalmente...”, en lugar de “Verdaderamente es digno y debido...”, será cantado el Tercer Tropario de la Séptima Oda, con la magnificación, como sigue:

“Magnífica, Oh alma mía, al Señor que fue transfigurado en el Tabor.”

✠ Ahora se ha oído lo que jamás ha sido oído. Porque el Hijo que sin padre ha venido de la Virgen, recibe gloriosamente el testimonio por la voz del Padre: Que Él es Dios y hombre por todos los siglos.

Otros dicen la Novena Oda del Primer canon como sigue

“Magnífica, Oh alma mía, al Señor que fue transfigurado en el Tabor.”

✠ Tu Alumbramiento, Oh Madre de Dios, ha sido ajeno a la corrupción; Porque Dios brotó de Tu vientre, revestido de un cuerpo, apareció sobre la tierra y anduvo entre los hombres; Por consiguiente, todos nosotros Te magnificamos.

✠ **EL QUENENIKÓN** ✠

“Cántico de la Comunión”

Caminaremos, a la Luz de Tu Rostro, Oh Señor, y en Tu Nombre nos alegramos todo el día. Aleluya.

(Salmo 88 “89”: 16 - 17)

En lugar de “Hemos visto la verdadera Luz,...” será cantado el Tropario.

Nótese que:

En este día particular, ha sido de costumbre traer el fruto de la vid - Uvas - al Templo, que será puesto en una bandeja y sobre una mesa en el centro, frente a la Puerta Real, y bendecido por el que preside al final de la Divina Liturgia.

Según la Tradición Griega

- Roguemos al Señor
- Señor, ten piedad

Y la siguiente oración:

✠ Bendice, Oh Señor, Este fruto nuevo de la vid que, por la templada estación, la caída de lluvia, y los vientos tranquilos, ha sido de Tu agrado que llegara a la madurez; Y que sea para nosotros, los que compartimos este fruto de la vid, causa de la alegría; Y para aquéllos los que lo ofrecen, perdón de los pecados, por medio del Cuerpo de Cristo y Su Sangre Purísima; Con Quién eres bendito, junto con Tu Santísimo, Bueno y Vivificador Espíritu, Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Según la Tradición Eslava

- Roguemos al Señor
- Señor, ten piedad

Y la siguiente oración:

✠ Oh Dios Salvador nuestro, Tú que fuiste complacido en llamar a Tu Hijo Unigénito, nuestro Señor, Dios y Salvador Jesucristo: La Vid; Y por Él nos has concedido el fruto de la inmortalidad; Bendice ahora, Tú Mismo esto fruto de la vid aquí presente; Y haznos, a nosotros Tus siervos, que participamos de él, partícipes de la Verdadera Vid. Conserva nuestras vidas sin daño en esta vida; y otórganos la paz, adornándonos con los dones eter-

nos de la Gracia que ninguno puede quitárnoslos. Por las intercesiones de nuestra Purísima Soberana Señora, la Madre de Dios y Siempre Virgen María; Y de todos los santos que te han complacido desde el inicio de los siglos. Porque Tu eres un Dios Bondadoso y Amante de la Humanidad, y a Ti glorificamos, Oh Padre sin principio, con Tu Hijo Unigénito y Tu Santísimo, Bueno y Vivificador Espíritu, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

*Las uvas serán distribuidas al final de la Divina Liturgia, junto al Pan Bendito:
'El Antidoron'*

✠ APÓLISIS ✠

✠ Oh Cristo nuestro Dios Verdadero, que fuiste transfigurado con gloria en el Monte Tabor, ante Tus santos Apóstoles, para nuestra salvación, por las intercesiones de Tu purísima madre...

✠ ✠ ✠

La Despedida de la Fiesta de la Santa Transfiguración

Será el día 13; En este día todo el oficio será para la fiesta salvo las Lecturas, el Litín, el Poliólion, el evangelio de los Maitines y la Bendición de las uvas al final de la Divina Liturgia.

